

**Тринадцатая Конференция Высоких
Договаривающихся Сторон Протокола V
по взрывоопасным пережиткам войны к Конвенции
о запрещении или ограничении применения
конкретных видов обычного оружия, которые могут
считаться наносящими чрезмерные повреждения
или имеющими неизбирательное действие**

2 December 2019

Russian

Original: French

Женева, 11 ноября 2019 года

Краткий отчет о 2-м заседании*,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник, 11 ноября 2019 года, в 15 ч 00 мин

Председатель: г-жа Хакала..... (Финляндия)

Содержание

Подготовка к обзорным конференциям

Доклад(ы) любого(ых) вспомогательного(ых) органа(ов)

Принятие сметы расходов на 2020 год

Прочие вопросы

Рассмотрение и принятие заключительного документа

Закрытие Конференции

* Краткий отчет о 1-м заседании не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Секцию управления документооборотом (DMS-DCM@un.org).

Отчеты, в которые будут внесены поправки, будут переизданы по техническим причинам после окончания Конференции.

GE.19-19526 (R) 021219 021219



* 1 9 1 9 5 2 6 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 15 ч 05 мин.

Подготовка к обзорным конференциям

1. **Председатель** напоминает, что следующая обзорная конференция состоится лишь в 2021 году и что в связи с этим никаких решений для принятия по этому пункту повестки дня не предлагалось.

Доклад(ы) любого(ых) вспомогательного(ых) органа(ов)

2. **Председатель** отмечает, что никаких вспомогательных органов не создавалось, и предлагает перейти к следующему пункту повестки дня.

Принятие сметы расходов на 2020 год

3. **Председатель** предлагает Высоким Договаривающимся Сторонам принять сметные расходы Совещания экспертов Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (CCW/P.V/CONF/2019/3) и четырнадцатой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (CCW/P.V/CONF/2019/4), которые будут проведены в 2020 году.

4. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что, поскольку Высокие Договаривающиеся Стороны еще не согласовали продолжительность совещаний, намеченных на 2020 год, на данном этапе, пожалуй, преждевременно утверждать смету расходов. Российская Федерация готова принять эти два документа при том понимании, что эта позиция никоим образом не предопределяет продолжительность совещаний 2020 года, которая будет установлена на более позднем этапе.

5. **Председатель** подтверждает, что если Совещание Высоких Договаривающихся Сторон решит изменить порядок финансирования или продолжительность совещаний, организуемых в рамках Протокола V, то эти изменения будут должным образом отражены во всех соответствующих документах, включая сметы расходов.

6. *Решение принимается.*

Прочие вопросы

7. **Председатель** констатирует, что по этому пункту повестки дня не желает выступить ни одна из делегаций.

Рассмотрение и принятие заключительного документа

8. **Председатель** привлекает внимание к проекту заключительного документа тринадцатой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V, изданному под условным обозначением CCW/P.V/CONF/2019/CRP.1 (только на английском языке), который был распространен в зале.

Часть I, озаглавленная «Введение»

Пункты 1–9

9. *Пункты 1–9 принимаются.*

Часть II, озаглавленная «Участие в тринадцатой Конференции»

Пункты 10–16

10. **Председатель** отмечает, что в списке Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V, участвовавших в работе тринадцатой Конференции, не указаны Буркина-Фасо, Гватемала, Камерун, Сальвадор и Саудовская Аравия и что в списке Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции, участвовавших в работе Конференции в качестве наблюдателей, не указаны Филиппины. Она заявляет, что секретариат внесет необходимые исправления.

11. *Пункты 10–16 с внесенными в них поправками принимаются.*

*Часть III, озаглавленная «Работа тринадцатой Конференции»**Пункты 17–24*

12. *Пункты 17–24 принимаются.*

Пункт 25

13. *Пункт 25 принимается.*

*Часть IV, озаглавленная «Выводы и рекомендации»**Пункты 26–28*

14. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что две последние строки пункта 27 («while keeping appraised of relevant developments in the context of other legal instruments and fora, with a view of ensuring complementarity of efforts» («получая информацию о соответствующих изменениях в контексте других правовых инструментов и форумов, с тем чтобы обеспечить взаимодополняемость усилий»)), которые обычно не фигурируют в заключительном документе Конференции, не разъяснялись в ходе Совещания экспертов и не обсуждались в ходе тринадцатой Конференции. В частности, он задается вопросом, о каких других правовых инструментах и форумах («other legal instruments and fora») и каких усилиях («efforts») идет речь в этой формулировке, и предлагает исключить эту фразу, поскольку она вызывает много вопросов, а Конференция не располагает достаточным временем для достижения консенсуса по этому предмету.

15. *Предложение принимается.*

16. *Пункты 26, 27 с внесенной в него поправкой и 28 принимаются.*

Пункты 29 и 30

17. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) предлагает в интересах единообразия приблизить формулировку пункта 30 к формулировке пункта 32, как это уже было согласовано Высокими Договаривающимися Сторонами на предыдущей Конференции. Для этого следует заменить слова «the Meeting of experts shall [...] exchange» («Совещание экспертов [...] обменивается») на «the High Contracting Parties [...] are to exchange» («Высоким Договаривающимся Сторонам [...] надлежит обмениваться»).

18. **Г-н Доросин** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что на двенадцатой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон была достигнута договоренность о том, что работа в 2019 году должна включать обмен информацией о национальных оптимальных практических методах и размещение соответствующих компиляций на веб-сайте Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения. В 2019 году эти цели, к сожалению, не были достигнуты, и их следует вновь включить в пункт 30. В этой же связи, поскольку не было составлено ни одной компиляции оптимальных практических методов, представляется нецелесообразным предусматривать разработку руководящих принципов («compiling guidelines»). Г-н Доросин предлагает сформулировать пункт 30 следующим образом: «The Conference decided that, under the overall responsibility of the President-designate, High Contracting Parties should, on a voluntary basis and subject to national policies on the protection of sensitive information, continue to share national best practices on the implementation of Article 4 and generic preventive measures following also the guidance provided in the Technical Annex of the Protocol; the Conference requests that these compilations of national best practices be made available on the UNODA website so that they are available to inform future consideration of the implementation of Article 4» («Конференция решила, что, под общую ответственность назначенного Председателя, Высоким Договаривающимся Сторонам следует на добровольной основе и с учетом положений национальной политики, касающихся защиты чувствительной информации, продолжать обмениваться информацией о национальных оптимальных практических методах осуществления статьи 4 и общих превентивных мерах, следуя

также руководящим указаниям, содержащимся в Техническом приложении Протокола; Конференция просит размещать эти компиляции национальных оптимальных практических методов на веб-сайте УВР, с тем чтобы они могли использоваться в качестве основы в ходе дальнейшего рассмотрения процесса осуществления статьи 4»).

19. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что его делегация согласна с предложением, сформулированным Соединенными Штатами Америки.

20. *Предложение принимается.*

21. *Пункты 29 и 30 с внесенной в него поправкой принимаются.*

Пункты 31 и 32

22. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) предлагает, по аналогии с поправкой, внесенной в пункт 27, исключить конечную часть пункта 32, начинающуюся со слов «and to keep appraised».

23. *Предложение принимается.*

24. *Пункты 31 и 32 с внесенной в него поправкой принимаются.*

Пункты 33 и 34

25. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация), которого поддерживают **г-н Доросин** (Соединенные Штаты Америки) и **г-н Нифельштайн** (Германия), предлагает заменить слово «shall» на «should» в пункте 34 с). Он также предлагает исключить подпункт d), в котором вводится новый элемент. Гендерная проблема никогда не поднималась в заключительном докладе и не затрагивалась на Совещании экспертов в августе 2019 года. Российская делегация считает, что эта проблема не должна входить в число приоритетных направлений работы Высоких Договаривающихся Сторон и что данный подпункт представляет собой вмешательство во внутренние дела Сторон, которые имеют полную свободу действий в отношении способов осуществления Протокола на национальном уровне, в том числе в отношении гендерной проблемы. Он также предлагает исключить подпункт e), поскольку содержащееся в нем решение никогда не упоминалось ранее ни на августовском Совещании экспертов, ни в межсессионный период. В упомянутом документе, датированном 2007 годом, говорится лишь о возможности учреждения поста координатора, но не устанавливается его мандат. В свете финансового положения Конференции нецелесообразно создавать дополнительный пост до проведения углубленного обзора его полезности, тем более что в Организации Объединенных Наций уже существует структура, занимающаяся этими вопросами.

26. **Г-н Инкарнато** (Италия), которого поддерживают **г-жа Маршан** (Бельгия), **г-н Уолш** (Ирландия), **г-жа Линдегрен** (Швеция), **г-н Элишер** (Австралия), **г-жа Ватне** (Норвегия), **г-жа Серацци** (Чили), **г-н Нифельштайн** (Германия) и **г-н Санчес де Лерин** (Испания), говорит, что его делегация признает всю важность гендерной проблемы и выступает против исключения подпункта d), поскольку в нем говорится, что представление информации будет осуществляться на добровольной основе, и подпункта e), поскольку назначение координатора не влечет за собой никаких дополнительных затрат.

27. **Г-н Уолш** (Ирландия), которого поддерживает **г-н Вогелар** (Нидерланды), говорит, что гендерная проблема уже неоднократно поднималась, в том числе Европейским союзом в его августовском заявлении.

28. **Г-н Доросин** (Соединенные Штаты Америки), которого поддерживает **г-н Вогелар** (Нидерланды), высказывается в поддержку позиции Италии, признавая при этом обоснованность технического замечания, высказанного Российской Федерацией, поскольку гендерная проблема не была включена в повестку дня и не была в достаточной мере обсуждена для включения в заключительный доклад. Поэтому американская делегация предлагает перенести содержание пункта 34 d),

добавив в раздел «Последующие действия» доклада пункт 38-бис, с тем чтобы этот вопрос можно было обсудить в следующем году.

29. **Г-н Дельгадо Санчес** (Куба) признает важность гендерной проблематики, но также разделяет озабоченность Российской Федерации по поводу включения этой темы в доклад без предварительного рассмотрения. Кроме того, что касается пункта 34 е), то его делегация выступает против установления связи с другими правовыми документами, к которым Куба, возможно, не присоединилась.

30. **Г-н Инкарнато** (Италия) говорит, что его делегация готова согласиться с переносом содержания подпунктов d) и e) пункта 34 в раздел «Последующие действия», хотя это решение является не самым удовлетворительным.

31. **Председатель** говорит, что гендерная проблематика является актуальной темой, которая часто затрагивается при обсуждении вопросов разоружения. Она уточняет, что обмен информацией по этой теме не является обязательным, а, как это предусматривается в подпункте 34 d), осуществляется на добровольной основе. Многие государства считают, что гендерная проблематика является важным вопросом, особенно когда речь идет о помощи жертвам и уязвимым группам. Что касается механизма координатора, то Председатель указывает, что учреждение этого поста или этих двух постов не повлечет за собой никаких издержек, а будет способствовать повышению качества работы.

32. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что Российская Федерация понимает, что ряд делегаций заинтересованы в рассмотрении вопроса, о котором говорится в пункте 34 d), однако отмечает, что на предыдущих совещаниях по Протоколу V не выработано никаких решений в отношении этой темы. Как Договаривающаяся Сторона Протокола V, которая выполняет свои соответствующие обязательства, Российская Федерация хотела бы принять участие в осуществлении такой меры, хотя она и носит лишь добровольный характер, но на данном этапе не может взять на себя такое обязательство. Что касается подпункта e) пункта 34, то следует учитывать сложное финансовое положение Конференции и ограниченность времени. Хотя некоторые и утверждают, что учреждение должности координатора не будет иметь финансовых последствий для Договаривающихся Сторон, государствам придется направлять экспертов для участия в организуемых мероприятиях, поскольку рассматриваемые вопросы носят технический характер. Российская Федерация не может заниматься этим, не обсудив этот вопрос с соответствующими экспертами и министерствами, в частности с Министерством финансов. В настоящее время она не располагает средствами для участия в этих мероприятиях и для выполнения обязательств, связанных с осуществлением пунктов 34 d) и 34 e).

33. **Председатель** говорит, что в отношении координатора имеет место некоторая путаница, поскольку выступавшие говорили о должности, в то время как на самом деле это механизм, который уже упоминался в заключительном документе 2007 года. Она предлагает добавить в текст подпункта e) фразу, указывающую на то, что никаких финансовых последствий не будет. Она также напоминает, что Соединенные Штаты предложили перенести подпункт d) в пункт 38-бис, что позволило бы рассматривать соответствующий вопрос и сохранить этот пункт в повестке дня Конференции.

34. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация), касаясь пункта 34 e), говорит, что уточнение относительно того, что назначение координатора не будет иметь финансовых последствий, является шагом в правильном направлении, однако проблема связана не столько с финансированием деятельности самого координатора, сколько с финансовым бременем, которое влечет за собой создание этой должности для делегаций, которым необходимы средства для направления экспертов, представляющих их различные министерства и ведомств. Бюджет Российской Федерации на 2020 год уже сформирован, и нужно будет получить согласие Министерства финансов, а также других министерств и ведомств, которые будут участвовать в этой работе.

35. **Председатель** говорит, что назначение координатора не повлечет за собой никаких дополнительных мероприятий или совещаний. Она спрашивает, может ли

Российская Федерация согласиться с переносом пункта 34 d) в раздел F, где он стал бы пунктом 38-бис.

36. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что перенос пункта 34 d) в его нынешнем виде не решил бы проблему. Что касается пункта 34 e), то Российская Федерация не видит необходимости в назначении координатора, если он не будет вести никакой деятельности и не будет организовывать никаких мероприятий. Вопрос об оказании помощи жертвам до сих пор обсуждался весьма эффективно без координатора, и делегация Российской Федерации не понимает, какую дополнительную пользу принесет назначение такого координатора.

37. **Г-н Дельгадо Санчес** (Куба) напоминает, что в 2007 году Куба не была Договаривающейся Стороной Протокола. В пункте 38 заключительного документа 2007 года Конференция решила «учредить механизм для консультаций и сотрудничества в виде неофициальных совещаний экспертов во главе с координаторами по таким проблемам, как...», и далее перечислены эти проблемы. Именно о таком координаторе здесь идет речь. Координатору придется проводить совещания экспертов, и трудно представить, что это не повлечет за собой финансовых последствий. Делегация Кубы не располагает инструкциями по этому вопросу. Кроме того, она не согласится с увязкой Протокола V с каким-либо другим текстом, если координатор предложит провести совместное совещание с участниками другого протокола или договора, участником которого Куба не является. Куба не участвует ни в одном подобном совещании, даже неофициальном. Поскольку мандат и задачи координатора не определены, Куба не может согласиться с этим предложением.

38. **Г-жа Маршан** (Бельгия) выражает глубокое удивление по поводу заявлений Российской Федерации и Кубы о финансовых последствиях учреждения должности координатора. Возможно, эта путаница связана с употребленным в пункте 34 термином «appoint» («назначить»), и было бы лучше использовать глагол «nominate» («определить»). Должность координатора существует на протяжении многих лет в рамках Конвенции о запрещении противопехотных мин и Конвенции по кассетным боеприпасам. Это добровольная должность, которую занимает государство, заинтересованное в этом вопросе. Оно может взаимодействовать с другими государствами в целях ознакомления с работой, проводимой в области оказания помощи жертвам, анализировать представленные национальные доклады и представлять выводы или рекомендации ежегодной Конференции. Оно может также организовывать мероприятия, но это не является необходимым и требует согласия государств.

39. **Г-н Лай** (Китай) говорит, что, поскольку текст 2007 года предусматривает проведение неофициальных совещаний экспертов, нельзя утверждать, что назначение координатора не будет иметь финансовых последствий.

40. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) присоединяется к заявлению Китая. Для участия в этих неофициальных совещаниях экспертов потребуются согласие финансовых органов государств ввиду их финансовых последствий.

41. **Председатель** предлагает делегациям сделать перерыв, с тем чтобы устранить некоторые недопонимания.

Заседание прерывается в 16 ч 30 мин и возобновляется в 17 ч 10 мин.

42. **Председатель** представляет новую формулировку пункта 34 на основе предложений Российской Федерации и Соединенных Штатов. Пункт 34 c) сформулирован в сослагательном наклонении, т. е. слово «shall» заменено на «should», а подпункт e) становится подпунктом d).

43. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) просит разъяснить формулировку нового подпункта d). Он отмечает, что в этом подпункте в его нынешнем виде не уточняется, когда координатор должен быть определен назначенным Председателем.

44. **Председатель** предлагает добавить формулировку «as soon as possible» («как можно скорее»), чтобы устранить эту неопределенность, в результате чего подпункт d) будет гласить: «d) Pursuant to the implementation mechanism established at the first

Conference of the High Contracting Parties to Protocol V (CCW/P.V/CONF/2007/1) and established practice, the Conference decided to nominate a Coordinator on victim assistance, to be identified by the President-designate of the Fourteenth Annual Conference as soon as possible, to prepare and chair relevant work of the 2020 Meeting of Experts and to report back to the Fourteenth Annual Conference. This nomination will not incur any additional financial costs to the High Contracting Parties» («d) в рамках механизма осуществления, учрежденного на первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (CCW/P. V/CONF/2007/1), и в соответствии с установившейся практикой Конференция решила назначить Координатора по оказанию помощи жертвам, который должен быть определен как можно скорее назначенным Председателем четырнадцатой ежегодной Конференции, с тем чтобы он подготовил и возглавил соответствующую работу Совещания экспертов 2020 года и представил доклад четырнадцатой Конференции. Это назначение не повлечет за собой никаких дополнительных финансовых расходов для Высоких Договаривающихся Сторон»).

45. *Предложение принимается.*

46. *Пункты 33 и 34 с внесенной в него поправкой принимаются.*

Пункты 35 и 36

47. **Председатель** предлагает добавить в пункт 36 а) формулировку «as soon as possible» («как можно скорее») и использовать формулировку, аналогичную той, которая использована в пункте 34, а именно: «а) Pursuant to the implementation mechanism established at the first Conference of the High Contracting Parties to Protocol V (CCW/P.V/CONF/2007/1) and established practice, the Conference decided to nominate a Coordinator on clearance and technical assistance, to be identified by the President-designate of the Fourteenth Annual Conference as soon as possible, to prepare and chair relevant work of the 2020 Meeting of Experts and to report back to the Fourteenth Annual Conference. This nomination will not incur any additional financial costs to the High Contracting Parties» («а) в рамках механизма осуществления, учрежденного на первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (CCW/P. V/CONF/2007/1), и в соответствии с установившейся практикой Конференция решила назначить Координатора по разминированию и технической помощи, который должен быть определен как можно скорее назначенным Председателем четырнадцатой ежегодной Конференции, с тем чтобы он подготовил и возглавил соответствующую работу Совещания экспертов 2020 года и представил доклад четырнадцатой Конференции. Это назначение не повлечет за собой никаких дополнительных финансовых расходов для Высоких Договаривающихся Сторон»).

48. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) просит изменить формулировку подпункта b) по аналогии с подпунктом c) пункта 34, т. е. заменить слово «shall» на «should», и исключить подпункт c), поскольку не было никакой детальной дискуссии в отношении учета гендерной проблематики в контексте очистки территорий от взрывоопасных предметов.

49. *Решение принимается.*

50. *Пункты 35 и 36 с внесенными в них поправками принимаются.*

Пункты 37 и 38

51. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) предлагает использовать в пункте 37 формулировку, аналогичную той, которая была использована в прошлогоднем заключительном документе в отношении продолжительности Совещания экспертов. Таким образом, фразу «a duration of one-and-a-half days» («продолжительность полтора дня») нужно было бы заменить на «a duration of up to one-and-a-half days» («продолжительность до полутора дней»).

52. **Г-н Доросин** (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что пункт 38 предоставляет Конференции полную свободу действий для детального определения порядка работы на предстоящий год, что в принципе приемлемо, но может лишить назначенного Председателя и будущего Председателя некоторых дискреционных

полномочий. Он говорит, что было бы полезно добавить в данный пункт формулировки, которые позволили бы лицам, выполняющим эти функции, иметь возможность для маневра в определении приоритетных направлений деятельности на предстоящий год. Он предлагает соответствующим образом изменить пункт 38, добавив после слов «the following issues» («следующие вопросы») фразу «at the discretion of the President-designate» («по усмотрению назначенного Председателя»).

53. *Оба предложения, указанные выше, принимаются.*

54. **Г-н Писаревич** (Беларусь) напоминает, что его страна номинировалась на должность Председателя Конференции в 2020 году. Он говорит, что у него нет возражений в отношении формулировки пункта 38 при том понимании, что назначенный Председатель несет общую ответственность за координацию работы.

55. *Пункты 37 и 38 с внесенными в них поправками принимаются.*

Пункты 39 и 40

56. *Пункты 39 и 40 принимаются.*

Пункт 41

57. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) предлагает рассмотреть приложение I, которое упоминается в пункте 41. Он подчеркивает, что в 2020 году в рамках Протокола V не планируется никаких совещаний вспомогательных органов и что, соответственно, никакие доклады таких органов рассматриваться не будут. В связи с этим он ставит вопрос о полезности пункта 12 («Доклад(ы) любого(ых) вспомогательного(ых) органа(ов)») и предлагает снять его при том понимании, что в случае необходимости его можно было бы вернуть обратно в последующие годы.

58. **Председатель** говорит, что повестка дня и ее пункты были согласованы в «стандартной» форме, и поэтому пункт 12 должен быть сохранен в повестке дня.

59. *Пункт 41 принимается без изменений.*

Пункт 42

60. *Пункт 42 принимается.*

Приложения I–III

61. *Приложения I–III принимаются.*

62. *Проект заключительного документа тринадцатой ежегодной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V в целом с внесенными в него поправками принимается.*

63. **Председатель** подчеркивает, что многие делегации хотели обсудить вопросы, связанные с гендерной проблематикой, которые имеют важное значение в контексте разоружения и Протокола V.

Закрытие Конференции

64. **Председатель** объявляет тринадцатую ежегодную Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V закрытой.

Заседание закрывается в 17 ч 50 мин.